

2018 年夏号ニュースレター  
IAQG(国際航空宇宙品質グループ)



## Transition Deadline Draws Near

### 認証移行の期限迫る

The date for organizations to be certificated to the 2016 version of the 9100, 9110 and 9120 series is fast approaching with the deadline of 15 September 2018

9100、9110 及び 9120 の 2016 年版への、組織の認証移行期限／2018 年 9 月 15 日が迫っている。

Aligned with the ISO 9001 certification timing, the 9100 series transition protocols in Supplemental Rule 003 were modified adding clarity to acceptable dates for an organization in process of certification:

改正 SR 003(補足ルール)では、ISO9001 認証のタイミングに合わせて、組織が履行可能な 9100 シリーズの認証移行プロセスのスケジュールが明確に示された。

- The transition period still remains at 15 September 2018.
- 移行期限は 2018 年 9 月 15 日のままである。
- If organizations have not transitioned and received their 9100:2016-series certification by this date, their certification will no longer be valid and expire.
- この期日までに組織が 9100:2016 シリーズに移行せず、また認証を取得していない場合は、現在の認証は無効となり、認証は失効する。
- If the organization has started the transition on-site audit before the 15 September 2018 deadline, they will be given until 15 March 2019 to finish the certification process.
- 組織が、2018 年 9 月 15 日の期限前にオンサイト(現地)審査を開始している場合は、2019 年 3 月 15 日までにその認証プロセスを終了すれば良い。
- If the organization has not started the transition on-site audit before the 15 September 2018 deadline, they will need to start a new certification with a Stage 1 and 2 audits.
- 組織が、2018 年 9 月 15 日の期限前にオンサイト(現地)審査を開始していなければ、第 1 段階及び第 2 段階の審査を含む初回審査を受審する必要がある。
- Susie Neal, Transition Leader on behalf of the IAQG, is optimistic with transition progress to date, citing many organizations nearing completion. Susie stated the 'IAQG Certification Team is monitoring details of where each organization is in the transition process and all indications are, that as a whole, we are ahead of transitions from previous years'.
- IAQG の移行チームリーダーである Susie Neal 氏は、移行の現在までの進捗状況について、多くの組織が完了に近づいていると楽観視している。また、「IAQG 認証チームは、それぞれの組織の移行プロセスの現状について詳細を監視している。そして、全体としては以前より移行が進んでいることが示されている。」と語った。
- If you have questions concerning your organization's certification status, please contact your Certification Body (CB) representative
- 組織の認証状況に関する質問があれば、自社の認証機関(CB)の担当者と連絡を取ってください。



EASA and Aviation

Requirements in Europe

EASA 及びヨーロッパの航空機産

業に対する要求事項



The Future in Sight

for the IAQG

IAQG の近未来像



Updated

Privacy Policy

最新のプライバシーポリシー



Bridging Quality Management

Across 27 Countries

27 か国にわたる品質マネジメント

の調整

## EASA and Aviation Requirements in Europe

### EASA 及びヨーロッパの航空機産業に対する要求事項

Valerie Landry-Sivel, Quality Section Manager for European Aviation Safety Agency (EASA), was a recent guest speaker to the IAQG.

欧州航空安全機関(EASA)の品質部門のマネージャーである Valerie Landry-Sivel 氏が、IAQG フィレンツェ会議 総会のゲストスピーカーとして招かれた。

Ms. Landry-Sivel provided background on EASA and the rulemaking process for aviation requirements in Europe.

そこで、Landry-Sivel 氏は、EASA の背景及び、ヨーロッパの航空機産業に対する要求事項の規則制定のプロセスについて講演した。

While addressing the General Assembly in Florence, she covered the different types of documents, regulatory structures, standards, and general principles.

さらに、IAQG 総会では、文書の様々な様式、規制の構造、規格及び一般原則について言及した。

She also discussed harmonization activities that would provide some relief to industry participants.

また、業界関係者にとって幾分か安心を与える国際標準化活動についても取り上げた。

EASA is interested in working together with the industry and standardization bodies to develop key standards to address new technologies and activities.

EASA は、新しい技術と活動に取り組む主要な規格の開発を行うために、航空機産業及び規格制定機関とが共同作業することに関心を持っている。

## The Future in Sight for the IAQG

### IAQG の近未来像

The IAQG originated to harmonize quality standards in the aviation, space, and defense supply chain and bringing organizations together to share best practices.

IAQG は、航空、宇宙及び防衛サプライチェーンにおける品質規格の調整を始め、ベストプラクティスを共有するために組織をまとめている。

The IAQG has progressed with an internationally recognized certification scheme supported by OASIS (Online Aerospace Supplier Information System), the industry's only online audit and certification database.

IAQG は、業界唯一のオンライン審査認証データベースである OASIS (Online Aerospace Supplier Information System) が支援する国際的に認知されている認証スキームと共に発展してきている。

Recognized by IAQG partners and stakeholders, OASIS continues to progress the IAQG's use of data to target improvement.

IAQG のパートナー及びステークホルダーに認められ、OASIS は改善を目的として IAQG のデータ使用の利便性を向上させ続けている。

Not resting on previous achievements, the IAQG is focused on the future and how the industry is changing evidenced by new manufacturing and information technologies.

過去の実績にとどまることなく、IAQG の将来及び新しい製造方法並びに情報技術により証明される航空宇宙産業の変化の過程が注目されている。

Recently, the IAQG invited specialists to provide a perspective regarding how changes could impact the industry and our expectations.

最近、IAQG は、変化が航空宇宙産業及び我々の予想にどのような影響を与えるかについての展望を示す専門家を招いた。

Big Bang Disruption author Larry Downs spoke to the IAQG about trending disruptions such as additive manufacturing, blockchain, smart factories, connected aircraft and the internet of things for aerospace and materials.

「Big Bang Disruption(超破壊的変化)」の著者 Larry Downs 氏は、付加製造法(Additive Manufacturing; 3D プリンティングのこと)、ブロックチェーン(金融取引などの記録をネットワーク上で管理する技術の一つ。インターネット上の複数のコンピューターで取引記録を互いに共有し検証し合いながら正しい記録をチェーンのように繋いで蓄積する仕組み)、スマートファクトリー(センサや設備を含めた工場内のあらゆる機器をインターネットに接続)、コネクテッド・エアクラフト(ネットワークで接続された航空機)及び航空宇宙並びに材料に関するモノのインターネットという「時流の破壊的イノベーション」についての講演を行った。

The supply chain, as we know it, will transform due to information being more readily available for all uses and this disruption can lead to opportunities depending on how businesses respond versus being surprised by changes.

我々が知るサプライチェーンは、全ての用途でより容易に入手できる情報により、変化することだろう。また、変化に驚くより企業がどう対応するかにより、この破壊的イノベーションはチャンスとなる可能性がある。

Business quality specialist and author of The Quest for Excellence Peter Martens shared how leveraging quality as a business differentiator will continue to evolve from inspection to prevention.

品質ビジネスの専門家であり、又卓越性への探求者でもある著者 Peter Martens 氏は、検査から予防に至る企業差別化としての品質活用がどのように継続的に進展していくかについて述べた。

Peter highlighted that a Total Quality Enterprise means shifting from business reactivity to proactive thinking and includes examining quality from a business value proposition as opposed to failure cost.

Peter 氏は、総合的品質管理とは、業務対応的思考から積極的思考方法へのシフトを意味し、総合的品質管理を行う企業は、不具合対応の費用による品質評価ではなく、(不具合分析から改善すべき)業務の価値の提案による品質評価方法を取り入れている企業のことを指すと強調した。

The changing technologies will continue to impact the dynamics of the supply chain and this gives the IAQG the prospect to consider how we can use new technologies in the way we identify predictive opportunities, audit and certify.

変化しつつある技術は、サプライチェーンの今後の動きに影響を与え続け、このことが、IAQG に期待できるチャンスをもたらにし、審査及び認証活動に新しい技術をどう利用するかについて考慮するための可能性を与えてくれる。

Our future focus will be modernizing data-value to the stakeholder providing the simplest and most cost-efficient way to drive desired performance.

我々の今後の焦点は、期待どおりのパフォーマンスを引き出すための最も単純で最もコスト効率の良い方法を提供して、ステークホルダーに対してデータ値を最新(新しい情報)にすることであろう。

It is up to all of us to start the Transformation Process by looking at quality with fresh pair of business eyes 企業としての目線を新たにして品質を見つめることにより Transformation Process(変換プロセス)を始めるかどうかは、全て我々次第である。

## **International Aerospace Quality Group Data Protection Privacy Policy IAQG Data Protection Privacy Policy**

### **最新のプライバシーポリシー;IAQG のプライバシー・データ保護ポリシー**

This Data Protection Privacy Policy is intended to inform you about the processing of your personal data by the International Aerospace Quality Group, to set out your rights and to answer any queries you may have about your personal data.

データ保護プライバシーポリシーの目的は、あなたの権利を設定し個人所有のデータに関する問い合わせに答えるために、国際航空宇宙品質グループが個人所有データのプロセスに関する情報を知らせることである。

In the context of this policy, the term “you” is the individual or “data subject” whose personal data the International Aerospace Quality Group (IAQG) is processing and not the organization you may be representing.

このポリシーの本文中にある「あなた」という表現は、国際航空宇宙品質グループ(IAQG)が処理を行っている個人又は「データ主体」のことであり、あなたが代表している組織のことではない。

By “we” or “IAQG” we mean the International Aerospace Quality Group (“IAQG”), a legally incorporated not for profit association with memberships from America, Europe and Asia Pacific regions.

「我々」又は、「IAQG」とは、国際航空宇宙品質グループ(IAQG)を意味し、米国、欧州及びアジア太平洋地域のメンバーより構成される非営利法人のことである。

The IAQG, Association Internationale Sans But Lucratif, is headquartered at 10, rue Montoyer, 1000 Brussels, Belgium.

IAQG は、AISBL(Internationale Sans But Lucratif ; 国際非営利団体)であり、ベルギー、ブリュッセル 1000 モンテイヤール通り 10 に本部を置く。

If you need more information, please contact: [PrivacyTeam@iaqq.com](mailto:PrivacyTeam@iaqq.com).

詳細については、[PrivacyTeam@iaqg.com](mailto:PrivacyTeam@iaqg.com)にご連絡下さい。

The IAQG is acting as the controller where you are a representative of an IAQG Member Company, Committee Member, Online Aerospace Supplier Information System (OASIS) participant/user, Supply Chain Management Handbook (SCMH) user or IAQG Contractor.

IAQG は、「あなた」が IAQG メンバー企業の代表、委員会メンバー、OASIS 登録者／ユーザ、サプライチェーン・マネジメント・ハンドブック(SCMH)のユーザであるか、又は IAQG の契約者である地域の管理者として対応する。

The IAQG personal information handling policy and procedures have been developed in line with the requirements of the EU General Data Protection Regulation N° 679/2016.

IAQG の個人情報取り扱いポリシーと手続きは、EU 総合データ保護規制 2016 年版 N° 679 の要求事項に沿って策定されている。

#### 1. What information do we collect?

どんな情報を集めるのか？

We collect and process personal data of a professional nature which you or your organization have shared with us when (a) your member company contacts us to add you as its representative in the IAQG or as a committee participant; (b) you register to access and utilize IAQG data and information (such as OASIS or SCMH); (c) you attend IAQG or sector meetings and/or (d) you or your organization are contractors with the IAQG.

「我々」は、

(a) 「あなた」のメンバー企業が「我々」と連絡を取り、IAQG の代表又は委員会参加者として「あなた」を参加させる場合

(b) IAQG のデータと情報(OASIS また、SCMH)にアクセスし、使用するために登録する場合

(c) IAQG 又はセクター会議に出席する場合

及び／又は、

(d) 「あなた」又はその組織が IAQG の契約者である場合

に、「あなた」と「あなた」の組織が我々と共有する職業専門的な内容のある個人情報を集め処理する。

The data we process includes personal data you voluntarily provide, such as:

「我々」が処理するデータには、「あなた」から提供して頂く、次のような個人データが含まれる。

- Your name 氏名
- Your function/title and key competences 「あなた」の職務／役職及び主な資格
  - Your work address, email address and /or phone number 勤務先の住所、e-メールアドレス、及び／又は電話番号

- Your geographical region or country 地域又は国名
- Your committees of activity or meeting attendance 活動する委員会、又は、出席する会議
- Photography in association with IAQG meetings and activities IAQG の会議と活動に関連する写真
- Contractor terms/financials 経理上必要なデータ
- Technical data in accordance with cookie use クッキー利用に対応するテクニカルデータ
- Dietary preferences or special needs (in association with IAQG meetings and conferences) 食事の嗜好又は特別な配慮 (IAQG 会議及び集会との関連で)

## 2. How do we use this information and what is the legal basis for this use?

### この情報をどのように使用するか及びその使用の法的根拠は何か？

We process your personal data only for the following purposes:

個人情報、以下の目的のみに使用されます。

- For the functioning of IAQG's organization, including committees, organization of networking between member organizations, meeting minutes and historical archiving  
IAQG の組織を機能させるために必要な委員会、メンバー組織間のネットワーク、会議議事録及び IAQG の過去の記録
- For business development and communication  
事業開発及び相互連絡のため
- For the organization of events and activities which includes the administration of members and attendees  
メンバー及び出席者の管理を含むイベントや活動の組織化のため
- Managing and performing contracts  
契約を管理し履行するため

These processing operations are based on the legitimate interests of the IAQG and of its member organizations in the functioning of the IAQG in accordance with its corporate objectives as a standard writing and networking organization.

これらの処理運用は、規格ライティング及びネットワーク組織としての法人目的に合致する IAQG の機能における IAQG 及びそのメンバー組織の合法的利益に基づいている。

Considering that your personal data are professional information, we consider that this processing has limited impact on your rights and interest.

「あなた」の個人データが専門的情報であることを考えると、この処理が「あなた」の権利や利益に与える影響は限定的であると「我々」は考えている。



Where you act as an IAQG contractor, the processing of your personal data is necessary for the performance of a contract to which you are a party including the organization of your work with us and to meet our contractual obligations (e.g. pay invoices).

「あなた」が IAQG の契約者であれば、「あなた」が「我々」と共に、「あなた」の勤務先の組織が含まれる当事者として契約を実施し、契約上の義務（例えば、請求書の支払い）を満たすために、「あなた」の個人データを利用することは必要なことである。

### 3. With whom and where will we share your personal data?

「我々」は、「あなた」の個人データを誰とどんな場合に共有するか？

We may share your personal data with member organizations and committees to process it for the purposes of inter-group administration

「我々」は、個人情報をグループ内部の管理のためにメンバー組織及び委員会と共有することがあります。

We may also share your personal data with our subcontractors which will act as processors, i.e. third-party providers of services on behalf of the IAQG, including web hosting, communication, business development, finance processing and accounting.

「我々」は、IAQG の業務を行うサブコントラクター、即ち、ウェブ・ホスティング、コミュニケーション、業務開発、財務処理及び会計を含め IAQG に代わるサービスを行う第三者プロバイダと、「あなた」の個人情報を共有することもあります。

Some of our processors are established outside the EEA, meaning that your personal data will be transferred to a third country.

「我々」のサブコントラクターの中には、EEA (European Economic Area ; 欧州経済領域) 域外にいる場合があるため、「あなた」の個人データが第三国に送信されることがあります。

Those processors may be located in a country not covered by an adequacy decision by the European Commission, in which case the protection of your data is safeguarded by means of the standard contract clauses (Commission decision 2010/87).

それらのサブコントラクターは、欧州委員会の適正な決定が及ばない国に位置する可能性があります。そのような場合は、データの保護は標準契約条項(2010/87 の委員会の決定)を適用して保護されます。

A copy of these clauses may be obtained by contacting us ([PrivacyTeam@iaqq.com](mailto:PrivacyTeam@iaqq.com)).

これらの条項は、「我々」に連絡すれば入手できます([PrivacyTeam@iaqq.com](mailto:PrivacyTeam@iaqq.com))。

### 4. How long will you keep my personal data?

どのくらいの期間個人情報が保持されるのか？

We will not keep your personal information for longer than is necessary to fulfil the purpose for which it was obtained or to meet regulatory requirements, resolve disputes, enforce our terms and conditions or to prevent fraud and abuse.

入手した目的を満たし、又は、規制要求事項を満たし、議論を解決し、利用規約の施行、又は詐欺や乱用を防止するための必要以上に、長く個人情報を保持することはしない。

Data retention periods shall be reviewed on a periodic basis to determine the basis and length of retention. データ保持期間は、定期的に見直され、保持の根拠及び期間が決められる。

In regard to personal data related to IAQG meetings, committees or company representation, the data will be retained in the various archives or minutes to preserve the activities of the IAQG.

IAQG 会議、委員会又は企業の代表に関連する個人データについては、そのデータは、IAQG の活動の記録保存のために様々なアーカイブ又は議事録に残される。

## 5. What are my rights in relation to my personal data?

自分の個人データに対してどのような権利が認められているか？

You have the right to request access to the personal data that we are processing, rectification of erroneous data and, if all legal conditions are met, the erasure of your data or to object to the processing.

「あなた」には、「我々」が処理する個人データにアクセスすることを要求し誤ったデータを修正する権利があり、すべての法的条件が満たされれば、「あなた」のデータの消去、又は処理に異議を唱える権利がある。

You have a right to data portability.

「あなた」にはデータポータビリティ権 \* がある。

- 注記 \*) 1. 自身の個人データを、その管理者から一定のフォーマット(構造化され読み取れる形式)で受け取り、他の管理者に移転する権利
2. 自身の個人データを、異なる管理者間で直接移転させる権利

Where you suspect that your rights have been violated, you are entitled to lodge a complaint with competent supervisory authority.

自分の権利が侵害されたと疑われる場合には、所轄の監督官庁に苦情を申し出る資格がある。

If the information we hold about you is inaccurate or incomplete, you can notify us and ask us to correct or supplement it.

「あなた」に関しての保持情報が不正確で不完全な場合は、「我々」に通知し、訂正又は補足を請求することができる。

## 6. Where can I find more information about IAQG's handling of my data?

IAQG の自分のデータの取り扱いに関して、詳細の問い合わせ先はどこか？

Should you have any queries regarding this policy, about IAQG's processing of your personal data or wish to exercise your rights you can contact IAQG's Privacy Team using this email address:

[PrivacyTeam@iaqq.com](mailto:PrivacyTeam@iaqq.com).

このポリシーに関して、IAQG が行う「あなた」の個人データ処理について問い合わせがある場合、又は、権利を行使したい場合は、次のメールアドレスを使用して、IAQG プライバシーポリシーチームに連絡できる。

[PrivacyTeam@iaqq.com](mailto:PrivacyTeam@iaqq.com).

## Bridging Quality Management Across 27 Countries

### 27 か国にわたる品質マネジメントの調整

As Head of Defense Quality Assurance for Field Force AC327 and Chair of NATO Working Group 2, David Greenwood spoke to the IAQG General Assembly regarding the challenges of developing quality management, quality assurance, and government quality assurance requirements spanning 27 nations.

Field Force AC327 (Life Cycle Management Group) 防衛品質保証の責任者であり、NATO ワーキング・グループ 2 の議長でもある、David Greenwood 氏は、IAQG 総会で、27 か国にわたる品質マネジメント、品質保証、及び、政府品質保証要求事項を開発する上での課題について講演した。

NATO's product export breakdown includes Aerospace (63%), Land (23%), and Sea (14%).

NATO の製品輸出の内訳は、航空宇宙 63%、陸上 23%、海上 14%である。

David stated NATO was pleased with the current release of 9100 which focuses on process, risk and criticality, counterfeit parts, and supply chain.

David 氏は、NATO がプロセス、リスク及び重要性、模倣品及びサプライチェーンを重視する現在の 9100 リリースを満足していると語った。

A future workload for NATO includes AQAP 2210 on Software, Distribution standard, Certificate of Conformity, and recognition of 9110 certification.

NATO の今後の作業には、AQAP2210 のソフトウェア、流通規格、適合証明、及び 9110 認証の認知がある。

The IAQG continues to work closely with NATO to obtain a better understanding of each other's requirements.

IAQG は、NATO と共に継続して緊密に協力しながら、互いの要求事項をより良く理解しようとしている。



**Please mark your calendars for the upcoming IAQG Meetings:**

**IAQG 会議予定を、あなたのカレンダーに追加してください。**

**2018**

12 to 19 October 2018 – Busan, South Korea

2018年10月12日～19日 – 釜山、韓国

**2019**

29 April to 2 May 2019 – Atlanta, Georgia USA

2019年4月29日～5月2日 – アトランタ、ジョージア州、米国(現在は、5月9日～16日を予定)

14 to 17 October 2019 – Berlin, Germany

2019年10月14日～17日 – ベルリン、ドイツ

**Have news? Share your thoughts, ideas and related information**

**with [Newsletter@IAQG.org](mailto:Newsletter@IAQG.org).**

ニュースがありますか？あなたのお考え、ご意見及び関連情報を

[Newsletter@IAQG.org](mailto:Newsletter@IAQG.org)で共有しましょう。

*Copyright © 2018 IAQG. All rights reserved.*

Included in e-mail listing

著作権 © 2018 年 IAQG

不許複製。メールによる表示も含む。

Have news? Share your thoughts, ideas and related information with

